



# تنظيم موقع العمل لعمالة وافدة - نموذج

## PROJECT AGREEMENT FORM FOR EXPATRIATE EMPLOYMENT WORKSITE REGISTRATION

### 1. AGREEMENT / التوافق

معلومات الاتفاق بين الطرف المتعاقد بالخارج للعمل والطرف المتعاقد معه

Agreement information between the party contracting out the work and the Employer

| 1.1 Details of Involved Parties / معلومات الأطراف المتكاتفين |  |
|--|--|
| Employer / جهة التعاقد                                       | Developer (Party Contracting Out the Work) / شركة المتعاقد بالخارج |
| Name / اسم   | Name / اسم   |
| Registration No / رقم التسجيل                                | Registration No / رقم التسجيل                                      |

ملأ هذا القسم ONLY IF العمل تم تأجيله من قبل الشركة المتعاقد بالخارج لطرف subcontractor. إذا لم يكن الأمر كذلك، يرجى ترك هذا القسم فارغاً.

Fill the following section ONLY IF the work was taken under a sub-contract by the employer from the party contracting out the work.

| 1.2 Details of Involved Parties / معلومات الأطراف المتكاتفين |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Head Contractor / الشركة المتعاقد بها                        | Sub-Contractor / الشركة المتعاقد بها |
| Name / اسم   | Name / اسم                           |
| Registration No / رقم التسجيل                                | Registration No / رقم التسجيل        |

### 2. SUPPORTING DOCUMENTS / مستندات داعمة

| 2.1 Details of additional documents / معلومات إضافية  |
|---|
| <p>Any additional document other than relevant permit from government/authority specified here must be either registered by civil court / magistrate court or Notarized by a Public Notary. This is not a mandatory field, only required if you are unable to provide information in a specified field of this form or if required to attach a supporting document.</p> |
| <br><br><br>  |

| Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary / تسجيل العمل لدى المحكمة أو التوثيق لدى كاتب العدل  |
|--|
| <p>Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court.</p> |
| <br><br><br>   |



**3. PROJECT / ފޮތް**

|  |  |   |
|--|--|---|
| 3.1 Sector / ވަނަ  |  |   |
| <input type="checkbox"/> Public / ސަރުކާރު   | <input type="checkbox"/> Private / ފަދަ  | <input type="checkbox"/> Tourism / ފަދަ           |
| 3.2 Project Scope / ފޮތް   |  |   |
| <input type="checkbox"/> Building Construction / ފޮތް  | <input type="checkbox"/> Resort Construction / ފޮތް  | <input type="checkbox"/> Resort Renovation / ފޮތް |
| <input type="checkbox"/> Other (please specify) / ފޮތް   |  |   |
| 3.3 Project Specification / ފޮތް   |  |   |
| Please specify the details of the project including: *For resort projects: No. of rooms, water villas, etc. *For building construction projects: No. floors, total buildable area etc.<br>For all projects, you are required to provide details of all the work that will be carried out within the scope of the project |  |   |
| 3.4 Project Value / ފޮތް   |  |   |
| Project Value / ފޮތް   | Specify MVR or USD   |   |
| Project Value specified in / ފޮތް  | <input type="checkbox"/> Yearly / ފޮތް   | <input type="checkbox"/> Monthly / ފޮތް           |
|  | <input type="checkbox"/> Full Period / ފޮތް  |   |
|  | <input type="checkbox"/> Other (Please specify): Eg: Revenue shared method, please attach document providing the detail how revenue shared |   |

**4. DURATION / ފޮތް**

|                             |   |                 |               |  |
|-----------------------------|---|-----------------|---------------|--|
| 4.1 Project Duration / ފޮތް |   |                 |               |  |
| Project Duration / ފޮތް     | Year(s) / ފޮތް  | Month(s) / ފޮތް | Day(s) / ފޮތް |  |
| Project Start Date / ފޮތް   | Project End Date / ފޮތް Excluding defects liability period, if any. |                 |               |  |

Fill the following section ONLY IF the project has a defects and liability period / ފޮތް

|  |                 |                 |               |  |
|--|-----------------|-----------------|---------------|--|
| 4.2 Defects and Liability / ފޮތް               |                 |                 |               |  |
| Defects and Liability Period / ފޮތް            | Year(s) / ފޮތް  | Month(s) / ފޮތް | Day(s) / ފޮތް |  |
| Start Date / ފޮތް End date of project duration | End Date / ފޮތް |                 |               |  |

**5. PROJECT SITE / ފޮތް**

|  |   |
|--|---|
| 5.1 Details of the Project Site / ފޮތް |   |
| Site Name / ފޮތް                       | Must match with the site name in worksite declaration form                      |
| Site Address / ފޮތް                    | Must include atoll and island, and include road name and district if applicable |

|   |
|---|
| Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary / ފޮތް  |
| Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court. |



**6. DECLARATION & SIGNATURE OF INVOLVED PARTIES / متعلقہ پارٹیوں کی اعلان و دستخط**

**Declaration / اعلان**  
 I hereby declare that the information given in this application and the document(s) submitted with this application are true and correct.

**6.1 Signature by Employer / فراہم کنندہ کی دستخط**

|  |                     |  |  |
|--|---------------------|--|--|
| Entity Name (Registration No) / فراہم کنندہ کی نام (رجسٹریشن نمبر) |                     | Individual Name & NIC No / انفرادی نام اور NIC نمبر              |  |
| Designation / دفترو  |                     | Address / پتہ  |  |
| Email / ای میل   |                     | Phone No / فون نمبر  |  |
| Signature & Fingerprint / دستخط اور انگلی کی نشانی                 |                     | Stamp (for legal entities only) / (صرف قانونی اداروں کے لیے) کیٹ |  |
| Employer Focal Point Name / فراہم کنندہ کی رابطہ شخص کا نام        | Phone No / فون نمبر | Email / ای میل   |  |

**6.2 Signature by Developer (Party Contracting Out the Work) / ڈیولپر کی دستخط (پارٹی جو کام کو باہر دے رہی ہے)**

|   |                     |  |  |
|---|---------------------|--|--|
| Entity Name (Registration No) / ڈیولپر کی نام (رجسٹریشن نمبر) |                     | Individual Name & NIC No / انفرادی نام اور NIC نمبر              |  |
| Designation / دفترو   |                     | Address / پتہ  |  |
| Email / ای میل  |                     | Phone No / فون نمبر  |  |
| Signature & Fingerprint / دستخط اور انگلی کی نشانی            |                     | Stamp (for legal entities only) / (صرف قانونی اداروں کے لیے) کیٹ |  |
| Developer Focal Point Name / ڈیولپر کی رابطہ شخص کا نام       | Phone No / فون نمبر | Email / ای میل   |  |

**6.3 Signature by Owner of the Work Site / ورک سائٹ کے مالک کی دستخط**

|   |                     |  |  |
|---|---------------------|--|--|
| Entity Name (Registration No) / ورک سائٹ کے مالک کی نام (رجسٹریشن نمبر) |                     | Individual Name & NIC No / انفرادی نام اور NIC نمبر              |  |
| Designation / دفترو   |                     | Address / پتہ  |  |
| Email / ای میل  |                     | Phone No / فون نمبر  |  |
| Signature & Fingerprint / دستخط اور انگلی کی نشانی                      |                     | Stamp (for legal entities only) / (صرف قانونی اداروں کے لیے) کیٹ |  |
| Owner Focal Point Name / ورک سائٹ کے مالک کی رابطہ شخص کا نام           | Phone No / فون نمبر | Email / ای میل   |  |

**Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary /**

Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court.



Help Page / سہولت

| English  | فارسی   |
|--|---|
| <p>This help page serves as a comprehensive reference guide for users seeking assistance with the application form. It provides all the necessary information on how to fill the application form and common issues identified while filling the form. This page does not need to be submitted with the application. <b>Notably, this page does NOT require court registration or notarization.</b></p>  | <p>این صفحه راهنمای جامع برای کاربران در جستجوی کمک در فرم درخواست است. این صفحه تمام اطلاعات لازم در مورد نحوه پر کردن فرم و مشکلات رایج در حین پر کردن فرم را در اختیار شما قرار میدهد. این صفحه نیازی به ارسال آن با درخواست شما ندارد. <b>توجه: این صفحه نیازی به ثبت در دادگاه یا تایید رسمی ندارد.</b></p>                                |
| <p>The page 7 and 8 in this form are only required to be filled if more than one party is involved as party contracting out the work or owner of the work site.</p>  | <p>صفحات 7 و 8 در این فرم تنها در صورتی باید پر شوند که بیش از یک طرف در قرارداد یا مالک سایت کار درگیر باشد.</p>   |
| <p>This Project Agreement Form needs to be submitted only for the construction projects.</p>   | <p>این فرم توافق پروژه تنها برای پروژههای ساختمانی قابل ارسال است.</p>  |
| <p>All the fields on this form must be filled out. If any field is not applicable, please indicate so accordingly. Eg: Use "Null" or "-" (hyphen) symbol.</p>  | <p>تمام فیلدهای این فرم باید پر شوند. اگر فیلدی نامناسب است، لطفاً به درستی مشخص کنید. مثلاً: از "Null" یا "-" (نقطه چین) استفاده کنید.</p>   |
| <p>The "Employer" in this form refers to the employer who will be requesting for quota for the project in Xpat System.</p>   | <p>«موظف» در این فرم به شخصی اشاره دارد که درخواست سهمیه برای پروژه را در سیستم Xpat خواهد کرد.</p>   |
| <p>The "Developer (Party contracting out the work)" in this form refers to the party who has contracted out the work to the employer under an agreement.</p>   | <p>«سازنده (طرفی که کار را به بیرون میدهد)» در این فرم به طرفی اشاره دارد که کار را به موجب توافق با کارفرما به بیرون میدهد.</p>  |
| <p>"Details of head contractor and sub-contractor" must be filled ONLY if the work was taken under a sub-contract by the employer from the party contracting out the work.</p>   | <p>«جزئیات پیمانکار اصلی و پیمانکار فرعی» تنها در صورتی باید پر شود که کار توسط کارفرما از طرفی که کار را به بیرون میدهد، به صورت پیمانکار فرعی انجام شده باشد.</p>   |
| <p>The "Sub-Contractor" under the "Agreement" section is the party contracting out work to the employer.</p>   | <p>«پیمانکار فرعی» در بخش «توافق» همان طرفی است که کار را به کارفرما به بیرون میدهد.</p>  |
| <p>"2.1 Details of additional documents" is not a mandatory field, only required if you are unable to provide information in a specified field of this form or if required to attach a supporting document. Any additional document other than relevant permit from government/authority specified here must be either registered by civil court / magistrate court or Notarized by a Public Notary.</p> | <p>"2.1" جزئیات اسناد اضافی: این فیلد اجباری نیست، فقط در صورتی باید پر شود که نتوانید اطلاعاتی را در فیلدهای مشخص شده این فرم ارائه دهید یا اگر نیاز به ضمیمه کردن سند پشتیبان دارید. هر سند اضافی غیر از مجوز مرتبط از دولت/سازمان تعیین شده در اینجا باید یا در دادگاه حقوقی / دادگاه محلی ثبت شود یا توسط یک دفتر اسناد رسمی تایید شود.</p> |
| <p>Select "Other" under "3.2 Project Scope" and specify if your project type option is unavailable. For example, resort spa operation, resort shop.</p>  | <p>3.2" جزئیات دامنه پروژه: "دیگر" را انتخاب کنید و مشخص کنید اگر گزینه نوع پروژه شما در دسترس نیست. مثلاً: عملیات اسپا در هتل، فروشگاه در هتل.</p>   |
| <p>Details of the project must be specified under "3.3 Project Specification".<br/><br/>For example: For the below project types, these details must be specified</p>  | <p>3.3" جزئیات مشخصات پروژه: در این بخش باید جزئیات پروژه را مشخص کنید.<br/><br/>مثلاً: برای انواع پروژههای زیر، این جزئیات باید مشخص شود:<br/>1. جزئیات مشخصات پروژه: نام پروژه، آدرس، نوع پروژه، بودجه، تاریخ شروع و پایان.</p>   |







**DECLARATION & SIGNATURE OF INVOLVED PARTIES / اعلان و امضاء ذی‌ربطین**

**Declaration / اعلان**  
 I hereby declare that the information given in this application and the document(s) submitted with this application are true and correct.

**Signature by Developer (Party Contracting Out the Work) / امضاء سازنده (طرفی که کار را می‌سپارد)**

|  |  |
|--|--|
| Entity Name (Registration No) / نام شرکت (شماره ثبت) | Individual Name & NIC No / نام فرد و شماره شناسنامه          |
| Designation / سمت                                    | Address / آدرس   |
| Email / ایمیل  | Phone No / شماره تلفن  |
| Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت          | Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای اشخاص حقوقی) |

|   |                       |               |
|---|-----------------------|---------------|
| Employer Focal Point Name / نام نماینده کارفرما | Phone No / شماره تلفن | Email / ایمیل |
|---|-----------------------|---------------|

**Signature by Developer (Party Contracting Out the Work) / امضاء سازنده (طرفی که کار را می‌سپارد)**

|  |  |
|--|--|
| Entity Name (Registration No) / نام شرکت (شماره ثبت) | Individual Name & NIC No / نام فرد و شماره شناسنامه          |
| Designation / سمت                                    | Address / آدرس   |
| Email / ایمیل  | Phone No / شماره تلفن  |
| Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت          | Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای اشخاص حقوقی) |

|   |                       |               |
|---|-----------------------|---------------|
| Developer Focal Point Name / نام نماینده سازنده | Phone No / شماره تلفن | Email / ایمیل |
|---|-----------------------|---------------|

**Signature by Developer (Party Contracting Out the Work) / امضاء سازنده (طرفی که کار را می‌سپارد)**

|  |  |
|--|--|
| Entity Name (Registration No) / نام شرکت (شماره ثبت) | Individual Name & NIC No / نام فرد و شماره شناسنامه          |
| Designation / سمت                                    | Address / آدرس   |
| Email / ایمیل  | Phone No / شماره تلفن  |
| Signature & Fingerprint / امضاء و اثر انگشت          | Stamp (for legal entities only) / مهر (فقط برای اشخاص حقوقی) |

|   |                       |               |
|---|-----------------------|---------------|
| Owner Focal Point Name / نام نماینده مالک | Phone No / شماره تلفن | Email / ایمیل |
|---|-----------------------|---------------|

**Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary / ثبت در دادگاه محلی / دادگاه کیفری یا امضاء در دفتر اسناد رسمی**

Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court.



**DECLARATION & SIGNATURE OF INVOLVED PARTIES / اہل ذمہ داریوں کی اقرار نامہ و دستخط**

**Declaration / اقرار نامہ**  
 I hereby declare that the information given in this application and the document(s) submitted with this application are true and correct.

**Signature by Owner of the Work Site / کاروبار کرنے والے کے دستخط**

|  |  |                |
|--|--|----------------|
| Entity Name (Registration No) / کاروبار کرنے والے کا نام (رجسٹریشن نمبر) | Individual Name & NIC No / انفرادی نام اور NIC نمبر          |                |
| Designation / دفتروں   | Address / پتہ  |                |
| Email / ای میل   | Phone No / فون نمبر  |                |
| Signature & Fingerprint / دستخط اور پرنٹ                                 | Stamp (for legal entities only) / (صرف قانونی اداروں کے لیے) |                |
| Employer Focal Point Name / کاروبار کرنے والے کے رابطہ نامہ              | Phone No / فون نمبر  | Email / ای میل |

**Signature by Owner of the Work Site / کاروبار کرنے والے کے دستخط**

|  |  |                |
|--|--|----------------|
| Entity Name (Registration No) / کاروبار کرنے والے کا نام (رجسٹریشن نمبر) | Individual Name & NIC No / انفرادی نام اور NIC نمبر          |                |
| Designation / دفتروں   | Address / پتہ  |                |
| Email / ای میل   | Phone No / فون نمبر  |                |
| Signature & Fingerprint / دستخط اور پرنٹ                                 | Stamp (for legal entities only) / (صرف قانونی اداروں کے لیے) |                |
| Developer Focal Point Name / ڈیولپر کے رابطہ نامہ                        | Phone No / فون نمبر  | Email / ای میل |

**Signature by Owner of the Work Site / کاروبار کرنے والے کے دستخط**

|  |  |                |
|--|--|----------------|
| Entity Name (Registration No) / کاروبار کرنے والے کا نام (رجسٹریشن نمبر) | Individual Name & NIC No / انفرادی نام اور NIC نمبر          |                |
| Designation / دفتروں   | Address / پتہ  |                |
| Email / ای میل   | Phone No / فون نمبر  |                |
| Signature & Fingerprint / دستخط اور پرنٹ                                 | Stamp (for legal entities only) / (صرف قانونی اداروں کے لیے) |                |
| Owner Focal Point Name / کاروبار کرنے والے کے رابطہ نامہ                 | Phone No / فون نمبر  | Email / ای میل |

**Registration by Civil Court / Magistrate Court or Notarization by a Public Notary /**  
 Notary number and date must be visible if notarization by a public notary. Court stamp and signatory details must be visible if registered in civil / magistrate court.